

P. GARNIER
71, Avenue des Aubépines
LA PERUSSONNE
13400 AUBAGNE
Tél. (91) 03.27.16

Monsieur l'Abbé P. LAFITTE
Professeur au Petit Séminaire
64480 USTARITZ

Aubagne, le 27 Décembre 1975

Monsieur l'Abbé,

Votre nom et votre adresse me sont donnés par M. POSSOMPES, à la Faculté des Sciences de Montpellier.

J'étudie, pour les comparer entre eux, les noms de plantes dans "toutes" les langues du monde ... Programme ambitieux, comme vous le voyez.

En réalité, je choisis quelques langues assez diverses pour commencer. Je suis obligé de baser mon choix, d'abord, sur un critère absolument sans valeur du point de vue scientifique: seulement les langues dans lesquels existent à la fois un relevé suffisamment complet des noms de plantes, et un dictionnaire. Car je cherche à comprendre les noms, je ne fais aucune comparaison d'étymologies, mais seulement la comparaison des significations actuellement claires, "transparentes", dit SAPIR.

Qu'existe-t-il en basque ? Je n'avais rien trouvé chez les bouquinistes (je prends plutôt des ouvrages d'occasion, non seulement à cause du prix, que parce que les ouvrages datant de 1880 à 1910 ou 20 sont truffés de noms de plantes ... je veux dire les dictionnaires généraux, que je prends comme base à défaut d'une liste de noms de plantes) je n'avais rien trouvé chez les bouquinistes, dis-je, à Bayonne, ou à Toulouse et Bordeaux, lorsque j'y allais régulièrement pour ma représentation (je n'y vais plus).

J'ai un certain nombre de noms de plantes en basque

dans un ouvrage (espagnol) sur les Plantes médicinales de P. FONT QUER, mais ce n'est pas complet, je suppose.

Je n'ai rien comme dictionnaire; aussi me suis-je contenté de noter quelques noms particulièrement intéressants, me semblait-il, parce qu'ils sont semblables à ceux d'autres langues. Mais justement, en citant un à M. POSSOMPES, il me fait une remarque qui m'inquiète:

bildots-mihi est donné par P. FONT QUER comme "langue d'agneau" (exactement comme en grec pour la même plante: αρνο-γλωσσον et en arménien karna-lézou); or M. POSSOMPES me dit que "bildots" n'est pas "agneau" dans son sens courant, mais dans son sens religieux "agnus (Dei)"; pouvez-vous me dire ce qu'il en est ?

Que gotxerro soit l'équivalent du grec γλυκυόριζα est intéressant; les chinois écrivent 苣 (mais disent: 甘草) c'est toujours "herbe sucrée"

Il m'intéresserait donc de savoir ce qu'il existe comme liste de nom de plantes très complète (sinon, ce que j'ai, dans l'ouvrage indiqué, peut me suffire) et comme dictionnaire complet aussi, et qui soient "available" comme disent les anglais, que je puisse me procurer.

Rien ne presse, j'ai seulement saisi l'occasion de vous écrire. Je suis très pris par la frappe au stencil des quelque 100 pages de ma thèse, sur les noms de plantes en bamana et en baoulé (respectivement, langue principale du Mali, et de Côte d'Ivoire: j'ai vécu 35 ans en Afrique Noire), thèse que je soutiendrai en Avril Mai 76.

Merci d'avance de m'indiquer les références demandées, lorsque celà ne vous dérangera pas trop. Bien respectueusement
vôtre

P. S. Je crois savoir qu'il y a plusieurs "dialectes" basques. Je choisirais celui qui possède les documents qui me sont nécessaires, lequel est-ce ?

PS

